

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE (PATTE) NOVE E BEGGHIE
 (Pe n'anno . . . L. 5)
 (Se n'isc . . . 1,75)
 (No numero scuzzo C. 20)

DE LUIGI CHIURAZZI E D'AUTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Llario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47.
 Lettere, vaglie, manoscritte, tutte nestate e affrancate a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 24 Ottobre 1875



LO CANTASTORIA E LI GUAGLIUNE

- Gant.* Oje guagliune, de Rinardo
 Ecco oca lo cantastoria,
 E ne voglio mo a mimammoria
 Le prodezzie raccontà!
Gran signor de Montarbano
 Chisto prencepe nasette...
Guag. E po debbeto facette
 Na sciammeria pe se fà!

STORIA DE NAPOLE (53)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUPOLO
 DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

D. *Comme jette a fermi lo regno de Carlo V.*
 R. Stracquo de le guerre tenute, e ncojetato da
 na brutta pelacra, a lo 1554 cedette a lo figlio Fe-
 lippo la Spagna co chello che aveva acquistato a
 l'Amereca, li Paise Basse, la Sardegna e li re-
 gne de Napole e Sicilia; e tutte li state de la
 Germania a lo frate sujo Ferdinando, che po fuje

- Gant.* Vuje che cancaro dicite?
 Chillo aveva no tresoro,
 E boleva sulo d'oro
 Le mmonete mania:
 E de perne e de brillante
 Li cascino aveva chine...
Guag. E sapeva le galline
 Poo de zingaro arrobbà.
Cent. Quanno jeva a na revista
 Che faceva lo rro de Franza,
 Co lo scuto e co la lanza
 Lo vedive sbrenajà.
 Po la spata durlendana
 Manejava co no dito...
Guag. Tu qua spatà! era no spito,
 Le brasciole pe nfelà.
Cent. No cavallo cravaccava
 Ch'era proprio na bellezza...
Guag. Era ciuccio, e a fa monnézza
 Lo portava a la cetà.
Cent. Sito ciucce tutte vuje
 Che Rinardo colfiate,
 Che sapea co le barrate
 Li manette ammattonà.
 E sfidava a cuorpo a cuorpo
 Mustafà lo gran sordano...
Guag. E fujeva a brache mmano
 Pe paura de ll'avè.
Cent. Jatevenne o mo ve sguarro...
 Mariuncielle de lo Muolo...
Guag. Fuje Rinardo mariuolo,
 E corauto chiù de te.

BAR. MICHELE ZEZZA

P I G R A M M A A LE FFFEMMENE

Si simmo chiochiare—non ve piacimmo;
 Si non lo simmo—vuje ve mperrate.
 Embe, dicitece,—pazienza aggate,
 Qual'è la revola—pe ve piace?

G. B.

Mperatore. Dopo zzo se reteraje dinto a lo mona-
 stero de San Giusto a l'Estremadura, addò morette
 a li 21 settembre 1558 de l'aità de 59 anne.

VICERRI DE NAPOLE SOTTO LO REGNO DE CARLO V.

D. Chi governaje Napole mente lo Mperatore
 Carlo V steva a la Spagna?
 R. Don Ramunno Cardona già fatto vicerre da
 Ferdinando lo Cattolico, e continuaje a tenere lo
 commando pure sotto a lo regno de Giovanna III
 e de Carlo, fino a che morette, che fuje l'anno 1522.
 D. E chi venette doppo de chisto?
 R. Lo generale Carlo de Lanoy, ed appena a-

LA CORALLARA

Nsieme co mamma nfaccia a li telare
 Me songo accisa che echiù n'aggio pietto,
 Pe stare notte e ghiorno a laticare,
 E farne da lo spito, nfi a lo letto;
 Ch' a la Torre chi sposa senza niente
 Po fa mormoriare a li parente.
 Ma sta casuccia mia de poverella,
 Che quanno nce steva isso è pe me stata
 Accossì cara, auriosa e bella,
 Che pe no regno non l'avria cagnata;
 Oggi me fa veni la ppeondria,
 Che echiù prieto me sto mmiezo a la via.
 Tengo la chiave de la porta a llato,
 Da n'anno e miezo che non l'aggio aperta;
 Co mamma aggio dormuto e aggio magnato,
 E la jornata songo juto sperta.
 Quanno veco na vela corro a mmare;
 Ma non ven'isso e rest' a picciare.
 Lo bello mio pigliato avea lo ngaggio
 Pe ghi a piscà coralle Mbarbaria,
 E se mbarcaje pe fare lo viaggio
 Doppo otto juorne (chi lo credarria)?
 Doppo otto juorne che me lo sposaje
 Se ne partette e n'è tornato maje!
 Me passa no pensiero pe la mente
 Che chesta pover'anema me straccia...
 Quanno me vene, scappo da la gente,
 Me scippo li capille e chesta faccia...
 Ma non me lassa maje da tormentare,
 E dice ch'è profunno assaje lo mare!
 Si fosse muorto?... Ah! bona gente, zitto!
 Lo cielo che ve pozza benedire....
 Dicite comme avite sempe ditto,
 Ca s'è restato llà e a da venire....
 Si la speranza dà quarche ristoro
 Io lo voglio aspettà nzino a che moro!

GAETANO DURA

R. Co bone maniere, assaje pazienza e vera giustizia, che se facette volè bene da tutte.

D. *E Ferdinando se sposaje la nepote de Ludovico, rre de Francia?*

R. Primma venette a Napole a lo mese d'ottobre de l'anno 1506 pechè aveva paura che Consalvo se tirasse lo popolo da la parte soja e s'avesse fatto fare rre de Napole. Lo popolo che aveva fatto gran festa pe l'arrivo sujo a Napole, sperava che sto rre l'avesse levate quatto pise; ma fuje tutto a lo econtrario; e a li 30 de jennaro 1507 Ferdinando tenette no parlamiento generale a Napole ed aumentaje altre tasse, e po jette a Savona, addò sposaje a la prencepessa Germana de Foix, nepota de Ludovico e se nne tornaje co la mogliera a la Spagna. Muorto l'arceduca d'Austria Filippo, già addeventato rre de Castiglia, jennaro de Ferdinando, co chesta scusa fuje chiamato a la Spagna Consalvo pe non tornare echiù a Napole.

D. *Chi fujeno li Vicarii che governajeno Napole sotto a Ferdinando lo Cattoleco doppo Consalvo?*

ZZO CHE NON SE PO SOPPORTARE

Li vecchie e le bbecchie quanno abballano.
 Na sciammeria troppo longa.
 Li quatto d'ogne mese pe chi pava lo pesone.
 Pavà le mmedecine a lo spiale.
 Li pacchesicche che cantano squarcionaria.
 Jocare a la bonaficiata e non vincere.
 Chillo che guarda da coppa a le spalle de lo jocatore.
 No poeta che te vo fa sentire pe forza no componemiento sujo.
 Le mamme e li pate che vonno mmaretare lle figlie senza la dote.
 No nnammorato sfaluto.
 Na nnammorata smestetora.
 No miedeco surdo.

ADDIMMANNE E RISPOSTE

D. Chi è che se fa abbruscicare pe tenere no secreto?
 R. La cera de Spagna.
 D. Che cosa fa comparere belle a tutte le sfemmene?
 R. La scurità.
 D. Chi è chillo che s'assetta co lo cappello ncapo nn'anze a tutte?
 R. Lo cocchiere.
 D. Che differenza passa tra na gradiata e no jodece?
 R. La gradiata fa aizare lo pede e lo jodece fa aizare la mano.
 D. Quà so le perzone che teneno echiù carattere?
 R. Li stamature.
 D. Chi è chillo dallo quale quanto echiù se uce nne leva echiù addeventa gruosso.
 R. Lo fuosso.

R. Lo conte de Ripacorsa che governaje due anne co gran talento ed amato da lo popolo. Doppo de chisto nce fuje Antonio Guevara comme Luototenente e doppo poche juorne venette lo Viceri Raimunno Cordova lo quale duraje fino a doppo la morte de Ferdinando, che fuje a 1522.

D. *E quanno morette Ferdinando lo Cattoleco?*
 R. A li 23 de lo mese de jennaro de l'anno 1515 de l'aità de 63 anne, senza lassare nisciuno figlio mascolo doppo, d'avè regnato 12 anne a Napole e 42 a la Spagna.

GIOVANNA III

D. *Doppo muorto Ferdinando chi venette e governare Napole?*

R. La figlia soja Giovanna, vedova de Filippo Arceduca d'Austria, ch'era bella comme a lo sole, bona de cereviello e santarella, ma la salute non lle permettetta de tenè lo retene de li regni romaselo da lo pate.

D. *E quanto tempo governaje?*

SCIÒ LLA

No nce so ciance, non ce so squase
 Pierde lo tiempo, nennè, co mmico.
 Stipa a quarch' autro squasille e base,
 Ma pe me sienteme, guè, vota vicol
 Aggio la femmena scoperta a ramma;
 Non me farraggio celiu collià.
 Diceano buono vavone e mamma:
 Si vide femmene, dille, sciò lla
 Hanno le femmene mpietto no core
 Che vota e gira comme a bannera:
 Oggi co chisto fanno l' ammore,
 Bene a chist' autro vonno stasera!
 E la promessa, lo juramento,
 Comm' a la nuvola che ncielo sta,
 Ca si pe poco scioscia lo viento
 La vide subeto n' aria squaglià!
 Ah! poveriello chillo scasato,
 Che da na nenna se fa ncappare!
 No lle rest' autro che disperato,
 Vestuto e buono jettarse a mmare.
 Songo le femmene pasta de nganno
 Senza coscienza, senza piatà;
 Che cosa e ammore no, no lo ssanno,
 Ma sanno sulo comme ngannà,
 Donca governate, nennella mia,
 Shagliato ntutto aje lo portone;
 Mena la rezza pe n' altra via,
 Si vù ancapare quarche piccione:
 Ma de me scordate. Na vota sola
 Dinto a lo fuosso lo ciuccio va.
 No ninno trovate che ha a la scola,
 Si tiene genio de pazzià.

LUIGI COPPOLA

S' è prubbecato lo 5° volume de la *Scelta di canzoni popolari in dialetto napoletano* raccovete da L. CHIRAZZI: Cent. 25. Setrova addò se venne sto giornale.

R. Quattuordece mise doppo d' avè fatta venire la felicità di le regne che appartenavono ad essa, renunziò lo trono a lo figlio sujo Carlo, Arce-duca d'Austria, che essa stessa ncoranaje nnanze a lo consiglio reale lo juorno 20 fevraio 1516 e a tutte lo facette canoscere pe Rre. Accossi Napole e Sicilia passajeno sotto a lo dominio de la casa d' Alemagna. Co sta regina forneta la linea d' Arfanzo I, d' Aragona doppo d' essere stata mpossesto 224 Nescia e 74 a Napole.

RAZZA AUSTRIACO-SPAGNUOLA

CARLO V. MPERATORE

D. *E romanette lo figlio de Giovanna III pe rre de Napolel*

R. Si, ma succeduta la morte de lo vavone sujo Massemeliano a lo 1519 fuje fatto Mperatore de la Germania co lo nome de Carlo V. Chisto tenette paricchie guerre. Assardaje a Solimanno Mperatore de li Turchie, peche pe caosa de Adriano no Barbarossa acchiappava gento de Napole e de

NO MUORZO DE MARITO

L'aggio avuto quarche zito!...
 Ma no muorzo de marito
 E deficele d' ascià!
 L' anne passano e li mise...
 Senza frutto l' aggio spise
 Si sto a spasso a chest' aità.
 So dicee anne e chiù che ncaglio;
 Lo terzejo, ma sempe faglio,
 Nè s'appura lo ppecchè.
 La trentina già s'accosta
 E si perdo n' auta posta,
 Poverella, nescia me!
 'Mpilo 'mpilo se ne scola
 Chessa povera fegliola,
 Si zetella ha da restà.
 Comm' a scitare de la state
 Che lo sole ave seccate
 Nnanze tiempo aggio a sfumà!
 Piglia a chisto, ncapp' a chillo,
 Nce sta sempe no tentillo
 Che me face scombinà.
 So cecata? songo storta?
 N' aggio avè na bona sciorta?
 O sta lengua ha da seccà?

MICHELANGELO TANCREDI

La spieca de l' annevino de lo numero 32 è *Strangolo-prete* l' anno addevenata: li signure Nicola Ammannola, Rafaele della Campa, Giuseppe Festa, Michele Battagliano. Ma lo premio se l' a pigliato lo signore Nicola Ammannola.

A N N E V I N O

Ca fricceca lo primo te fa mosta:
 E l' autro è verbo ntrunco a lengua nostra:
 Muto è lo tutto: azzecca, scrocca e fa
 Atto d' ammore, stinna e ufa piatà.
 Tutte li nome de chille che l' annevino sar-ranno stampate, ma chille de li sule associate, giovedi a sera, mpunto 24 ore, se mettarranno dinto a na coppola, e lo primo che ghiesce se pigliarrà lo premio de lo libro *Manuale de balie de società*.

la Sicilia e pechè la notte de li 6 luglio 1520 sbarcageno a Pozzuolo paricchie corzare e facetteno no buono sacchiatorio pegliannese, robbe e gente, da lià passajeno a Reggio e facetteno lo riesto. Ngrifattese Carlo corrette co na grossa armata jette a l' Afreca ed attaccaje li turchie de na manera che nne facette no buono accessorio e se pigliaje Tun-nese. A li 24 de fevraio 1525 pe caosa de lo vicerrè de Napole Carlo di Lanoy facette prigioniero a Pavia lo rre de Francia e n' anno doppo facetteno pace e fuje puosto nlibertà. Ma lo rre de Francia facceno alianza co lo Papa Clemente VII e co l' Ingheterra co li Veneziane, co lo duca de Milano e co altre Principe de la Talia, s'attaccaje n' altra vota co lo Mperatore Carlo V, e facetteno na battaglia de mare a la Corzecca a dammaggio co lo Mperatore. Chesto fuje lo mese d' autto de l' anno 1526.
 D. *E pechè Carlo facette la guerra co lo rre de Francia?*

R. Assenno che Milano steva mpotere de li Francesi, Carlo cercaje de pigliarecello. (Seputo).

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA
DE LUIGI CHIURAZZI

F

(Vide lo numero passato)

<i>Fecozza</i>	Pugno, bussa	74
<i>Fejura q.</i>	Figura	47
<i>Fejurarò</i>	Figuraro	40
<i>Fejurino de mode</i>	Figurino	76
<i>Fejaschiello</i>	Fiaschetto	74
<i>Fejasco q.</i>	Fiasco	40
<i>Felare</i>	Filare	30
<i>Felatoriello</i>	Filatojo	71
<i>Felato q.</i>	Filato di canapa o di lino	43
<i>Felatoraro</i>		78
<i>Felatorio</i>	Filatojo, filanda	77
<i>Fele</i>	Fiele	54
<i>Feletto de vacca de puorco</i>	Costoreccio, lombo arista	5
<i>Felima</i>	Tela di ragno, fu- luggino	38
<i>Felippo (nomme)</i>	Filippo (nome)	26
<i>Fella di cose q.</i>	Fetta	2
<i>de pane</i>	di pane	84
<i>de mellone</i>	di cocomero	61
<i>de presutto</i>	di presciutto	89
<i>de lardo</i>	di lardo	33
<i>de caso</i>	di formaggio	7
<i>de carna</i>	di carne	64
<i>Fellejare</i>	Affettare tagliare	77
<i>Femmena q.</i>	Femmina	24
<i>che canta</i>		44
<i>che sona</i>		46
<i>che dorme</i>		68
<i>bella</i>		21
<i>brutta</i>		5
<i>che tessè</i>		66
<i>che se mmira</i>	che si mira	62
<i>che tira l'acqua</i>	che attigne acqua	67
<i>annuda</i>	nuda	35
<i>abortita</i>		49
<i>e surdato</i>	e soldato	73
<i>e criatura</i>	e bambino	22
<i>a cavallo</i>		65
<i>pelosa</i>		66
<i>abbrusciata</i>	bruciata	47
<i>che fila</i>		21
<i>scapellata</i>	scapigliata	39
<i>che chagne</i>	che piange	72
<i>mpesa</i>	appiccata	39
<i>stenuta</i>	svenuta	34
<i>mbriaca</i>	ubriaca	44

<i>Femmene q.</i>	Femmine	46
<i>che abballano</i>	che ballano	2
<i>Femmenello</i>	Effeminato	25
<i>Femmeniero</i>	Donajuolo	31
<i>Fenesta q.</i>	Finestra	57
<i>Fenestiello</i>	Finestrino	40
<i>Fenestone</i>	Finestrone	74
<i>Fenezza</i>	Gentilezza	78
<i>Fenocchiello</i>	Finocchiello	4
<i>Fenocchetto</i>	Camato	19
<i>Fenuccie</i>	Finocchi	73
<i>Fera (mercato)</i>	Fiera	63
<i>Feroce</i>	Feroce, birro	32
<i>Ferba</i>	Felpa	7
<i>Fercola</i>	Forcina, forza	23
<i>Ferdenanno (nomme)</i>	Ferdinando (nome)	30
<i>Ferrara</i>	Donna che vende ferri	40
<i>Ferramente</i>	Ferramenti	30
<i>Ferrare cavalle</i>	Ferrare cavalli	56
<i>mule</i>	mulì	9
<i>ciucco</i>	asini	29
<i>Ferracavallo</i>		69
<i>Ferraro</i>	Fabbro-ferraio	80
<i>Ferretto, riette,</i>	Forcina, ne,	31
<i>Ferrata q.</i>	Inferriata	24
<i>de barcone</i>	ringhiera	58
<i>a pietro de pa- lummo</i>	inginocchiata	20
<i>Feruta, tagliata,</i>	Ferita	22
<i>Ferza</i>	Striscia di tela	4
<i>Ferzolella</i>	Piccola striscia di tela	45
<i>Fescale</i>	Fiscale	39
<i>Fescare</i>	Fischiare	55
<i>Fescena</i>	Fescina, corba	21
<i>Fesina</i>	Vaso di creta	80
<i>Festa q.</i>		20
<i>Festicciolla</i>	Festicciuala	48
<i>Festino q.</i>	Festino	48
<i>de ballo</i>	da ballo	41
<i>Feteccia</i>	Vescia	59
<i>Fetenzaria q.</i>	Schiffezza	44
<i>Fettuccia q.</i>	Nastro	48
<i>de cavaliere</i>	nastrino	43
<i>de lo cappiello</i>	nastro	26
<i>a nocca pe la capo</i>	galano	44
<i>Fettuccella q.</i>	Nastrino	22
<i>Feudo</i>		32

(Secotea)

Direttore resp.—Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO